

概念隐喻在话语分析中的应用^{*}

王诗客

摘要:自概念隐喻理论被提出以来,在语言学界激起强烈反响。通过梳理众多学者对概念隐喻理论的研究案例,探讨其与话语分析结合后的诸多研究路径,包括对政治、经济、文学、宗教、教育等不同领域的语料研究,指出概念隐喻理论在话语分析中的广泛应用,为其他学科提供了新的研究视角,在输送过程中其自身也不断得到调整。

关键词:概念隐喻;话语分析;批评话语分析;应用

作者简介:王诗客,女,讲师,博士生。(浙江传媒学院 国际文化传播学院,浙江 杭州,310018)

中图分类号:H03

文献标识码:A

文章编号:1008-6552(2010)06-0107-05

20世纪80年代,乔治·莱考夫和马克·约翰逊提出了著名的概念隐喻理论,对流传了两千多年的亚里士多德隐喻观提出了颠覆性的质疑。他认为,隐喻不光指某类语言现象,更是一种普遍的思维方式。具体地说,隐喻即用彼事体来理解、体验此事体,也就是以较具体、简单或与身体直接相关的事体,来理解和体验较抽象、复杂的事体的语言和思维过程。比如,我们说“反毒之战”,就是在用对战争的理解和体验,来理解和体验社会对减少吸毒和贩毒人数这件事所做的工作。这么一说,就能让这件抽象、复杂、不容易干脆地描绘出来的事体,浓缩到“战争”这个较为具体的事情上。

在语言学的研究范畴内,说隐喻无所不在,其实是在说它充满着话语(discourse)。什么是话语?奥斯汀认为,“话语”指的是“书面或口头表达中一个大的语言片段”或“使用中的语言”^[1],我们生活中接触的各类口语和书面语的真实语篇,都属话语的范畴。在隐喻研究的经典著作《我们赖以生存的隐喻》中,莱考夫和约翰逊坚定地说,隐喻并非语言大师的专利,在日常的生活、思想和行为中,隐喻无处不在^[2]。因此,各种话语中都充满着隐喻。

话语分析又称话语研究,它是一个较为宽泛的概

念。在进行话语分析时,不同学科为完成各自的研究假设,会采取相应的研究路径和方法。从这个角度来划分,话语分析方式目前大致可分三派:福柯学派、英美学派和批评话语分析(critical discourse analysis)学派。福柯学派继承了福柯的理论和研究模式,他们的研究不关心话语本身,转而关注话语中折射出的社会关系、意识形态、社会联盟等问题。英美学派主要研究语言的使用,其研究重点是连贯、图式、体裁等关乎语言结构和语境的问题。批评话语分析则注重语言与社会之间的互动和同构关系,他们认为,语言本身即社会实践,社会结构和社会实践由话语建构,同时也被社会和社会实践所建构。因此,语言使用中都充满着意识形态因素,语篇发话者和受话者之间的权势关系,也呈现于语言使用中。通过分析话语,他们试图揭露和抵制现实社会中的不平等和权力的不平衡,进而改善语言的使用现状,促进社会进步,消除不公平。三个学派各有特长,侧重话语研究的不同层面。

隐喻与话语分析在许多学者的研究中,相互借鉴,进行了较好的结合。从隐喻本身的特点来说,隐喻不只是一种言此为彼的语言现象,现有的研究表明,大脑中的概念隐喻系统在建构着我们的语言和思想。在建构和生成过程中,隐喻往往强调目标域的某些特征,同时隐藏其他特征,因而很难不偏不倚,它总得隐含一些态

^{*} 基金项目:本文受教育部人文社会科学研究青年基金项目《中国企业家话语的批评隐喻研究分析》(编号:09YJCZH109)的资助。

度、评价和取舍。也就是说,被概念隐喻机制淘洗过的目标域,有了一种新的物体或事情秩序。显然,该建构机制与话语分析有异曲同工之处:二者皆反对客观性,坚信话语或隐喻建构现实,而非简单地描述现实,隐喻与话语分析都注意到了语言建构物体与事情的机制,以及该机制对于人类诸方面的影响。总而言之,正如许多学者已注意到的那样,批评话语分析模式与认知视角下的隐喻观念之间颇有渊源。比如,在巴尔肯(1998)那里,这种交叉性就得到了详细探讨,他将隐喻视为意识形态的认知机制,是产生意识形态的形态,这就把二者的核心观念统摄起来^[3]。斯托克维尔(2000)则更直接地指出,莱考夫和费尔克劳分别从概念隐喻和批评话语研究的角度,分析海湾战争语篇的案例中,就显示出很大的相似性^[4],可谓殊途同归。

二

迄今为止,已有不少学者融合这两种分析模式,用批评话语分析模式来分析政治、宗教、文学、教育、经济等各种语篇里的概念隐喻,探讨它们背后的态度、感情和理念。下面,我们将撷取若干已有的代表性研究成果,具体说明隐喻与话语分析的关系。

1. 经济话语中的隐喻分析

迄今为止,已经有不少研究者对经济领域中的隐喻做了卓有成效的整体性研究。科伊雷能(1995)以调查问卷为基础,将北欧的创业隐喻归纳为六大类:创造性活动、特殊品质和特征、机器或物品、大自然、运动和游戏、战斗^[5]。而皮特(1998)则对纵向案例更有研究兴致,通过研究两位创业者在数年内为表达自身的不同角色所用的隐喻,他发现,其中一位企业家曾用突击队员、偷猎者、先遣兵和勘探员等多个隐喻来描述自己。更为细致的托德(2002),则以大众商业刊物中的企业家人生故事为语料,在近百篇文章中筛选出24篇文本,并在其中归纳出描述美国企业家精神的七个喻体:旅行、赛跑、抚养子女、造房子、战争、疯狂行为、激情动作。以上述概念隐喻为起点,托德进一步建立了有关美国企业家精神的文化模型^[6]。中国学者吴恩锋运用概念隐喻理论,以《中国经营报》、《经济观察报》、《21世纪经济报道》为语料库,总结出我国经济媒介的文本中常见的八个概念隐喻,用翔实的数据阐释了对经济认知域的概念的隐喻思维模式,让我们能更好地认识中国经济现象的内核^[7]。再比如,吴鹏等也以类似的思路对中外贸易纠纷中的话语进行了关注^[8]。

也有一些研究者,通过深入关注某种经济社会话语中的隐喻,来揭示背后的社会文化现象。比如,科勒(2004)通过分析商业话语语料库中的隐喻,发现了“战争隐喻”在商业话语中的核心地位,进而指出女性在当代商业活动中的边缘处境^[9]。卡顿(2005)等人深入探讨了用于描述企业家精神的“亲子关系”隐喻,全面分析了“抚养子女”与“商业行为”之间的对应关系,并且对该隐喻的局限性进行了深刻的反思。他们认为,“隐喻分析能清晰地揭示情感因素与企业家行为之间的内在关联,因此,它比现有理论更容易获得企业家的共鸣”^[10]。果特里(2007)探讨了现行经济体制下某些概念隐喻是如何增强不平等、非正义和环境破坏事件的发生的^[11]。

2. 政治话语中的隐喻分析

对于政治话语中的隐喻现象,莱考夫(1991)的研究非常经典。他分析了美国政府为海湾战争的合法性进行辩护的隐喻系统^[12];沿着莱考夫的思路,鲁尔^[13]和帕里斯^[14]还分别分析了美国2003年对伊战争前夕以及科索沃战争期间的新闻报道中的隐喻。

此外,莱考夫(1996)还通过考察美国两大党的施政纲领、总统发言等文本,指出两党政策的不同,源于他们深层概念隐喻的不同。他指出,虽然两党都认同国家就是家庭的隐喻,但是,共和党认为,这个“家庭”中应该有一个严父(a strict father model),而民主党则认为,抚育孩子(a nurturant parent model)是父母的主要责任。在莱考夫看来,由此可解释两党在堕胎、同性恋合法化、社会福利等问题上的差异^[15]。中国学者纪玉华分析了英美政客在跨文化交际语境中的演讲,揭示演讲背后隐藏的意识形态、态度和信念,以此为出发点,梳理了语言、意识形态和社会语境之间的复杂关系^[16]。

3. 教育话语中的隐喻分析

卡梅隆(2003)研究了教学环境中使用的隐喻,以及背后潜藏的教育理念。她集中研究了不同版本的《自然科学》教材以及相关课堂教学话语。通过分析其中的隐喻,她探讨了隐喻在帮助学生理解和学习知识时的作用及其局限^[17]。果特里(2002)通过分析香港官方教育话语中潜在的概念隐喻,探讨了其中的局限性和不一致性^[18]。

4. 文学话语中的隐喻

美国著名现代诗人弗罗斯特有一首家喻户晓的名作《未走之路》,其中有这样三句:

树林里分出两条小道，
我选择人迹罕至的那条，
这就决定了我此后的所有道路。

短短的几句诗里，包含了若干基本的概念隐喻：状态就是位置（States are locations），变化是从一个位置到另一个位置的运动（Changes are movements from one location to another.），目的是终点（Purposes are the destinations），达到目的的方法是路径（Means are paths），行动是运动（Actions are motions.）；由此，生命的状态对应着所在的空间位置；生命的变化对应着空间的位移运动，生命的目的对应着某条路的终点；完成生命目的的方法对应选择道路和走路。在这些对应关系之间映射的基础上，形成了“生命是旅程”的隐喻。

也有一些中国学者以中国古诗为语料，进行了若干有特色的研究。例如，唐汉娟分析了陶渊明的120首诗歌，总结了其中概念隐喻，包括人生是旅行、生命是日、死亡是睡眠等十六种隐喻结构，不仅呈现出陶渊明诗歌中的隐喻特色，也有助于我们从隐喻的角度了解当时的文化背景和诗性思维模式^[19]。

5. 小结

总之，话语分析视野中的隐喻研究，给理解隐喻本身提供了大量的实证案例，同时，也让话语分析变得更加精密和细致。通过对各领域文本的分析，语言学者们证明了概念隐喻的普遍性，非语言学领域的学者，也可以通过相关领域的文本中的概念隐喻分析成果，对各自的领域获得新的认知。概念隐喻理论在自己的“旅途”中，面貌也发生了改变。有不少学者通过分析话语中的隐喻，对概念隐喻理论提出修正意见。

比如，辛肯（2007）指出，按照概念隐喻理论，无论把爱情理解成一辆转着轮子的汽车，还是一列脱轨的火车，似乎都是一回事。因为它们源域虽为不同的交通工具，但都被概念隐喻高度概括，这样一来，不同“车辆”的具体运动方式、运动阻碍等差异都被过滤了，而通过分析政治语篇，他发现关于水壶（kettle）的隐喻更多地出现在谈政治压力的语境中，而关于水罐（pot）的隐喻，则一般用在细分政治版图的语境中；关于船（ship）的隐喻一般用于谈论复杂系统的语境，而关于舟（boat）的隐喻则用在谈合作的语境里。可见，船（ship）和舟（boat）的隐喻义不同，水壶（kettle）和水罐（pot）的隐喻义也不同；那么，在理解各个隐喻时，是不是每个具体的源域在隐喻理解机制中都扮演着不同的角色呢？而概念隐喻对隐喻性表达的过滤和忽

视是否可能存在一些局限呢？

认知隐喻研究已经风行近三十年，而现在我们该意识到，隐喻不能脱离语境而孤立存在，在研究隐喻的含义及其工作机制时，不可忽视其具体语境。也就是说，研究隐喻，不能外在于其所在语篇。好比研究蝴蝶，不能不到野外观察蝴蝶，到蝴蝶的“生活”中研究它的生活和生命展开的方式。若只将蝴蝶捕获，封闭在实验室里观察，那么研究就会缺乏有机性。

当然，强调隐喻发生的语境，并不意味着话语的具体语境赋予了隐喻具体含义，相反，隐喻和话语的不可分割，恰恰是由于“隐喻既是话语的产物，又是话语的创造者”^[20]。由此，我们需注意区别概念隐喻和隐喻性表达（metaphorical expression in language）。在概念隐喻的理论框架内，后者是前者的语言实现。比如，“爱情是场旅行”，这是一个概念隐喻，但在日常交流和各种文本中，很少有人说“我们的爱情是场旅行”，而更多的是说“我们两人走不下去了”，“我们正在感情的十字路口上”，“我们将携手共度一生”等等。在概念隐喻理论产生之前，我们不曾把这些句子归属于隐喻。现在，从概念隐喻的角度出发，此前被忽视的许多言说都可能是隐喻性表达，因此，识别和定位话语中的隐喻性表达，还可以做更多的工作。

早年的学者分析语篇中的隐喻时，常常聚焦于若干隐喻性表达或某个概念隐喻，对隐喻的判断标准，以及该隐喻在语篇中的出现频率等问题，却没做足够的思考。现在，研究者对这些方面已经有比较清晰的认识，但由于研究目的和语感的差异，各人的判断结果依然难免不同，影响了他们的研究结果的客观性。因此，有必要提出一些行之有效的判断标准，进而为隐喻的跨学科研究奠定较好的基础。有了标准，才可以核实研究成果，并为相关学科提供更清晰的参照。

目前已有一些学者注意到这些问题，并提出解决方案。比如，研究团队 Praggelaz Group 提出的隐喻识别法（MIP, metaphor identification procedure），已经获得较多的关注和认可。简单地说，他们的识别法分三个步骤：首先，通读全文，以明其大意；第二，划分出语篇里的词汇单位（lexical unit）；然后进行比较：先确定该词汇单位的语境义，再将该语境义与其基本义进行比较，如两者可以形成对比，并需通过与基本义比较来理解语境义，那么该词被判定为隐喻性用法。该方法可用于判断单词或词组层面的隐喻性。当然，各研究者由于研究目的和理论假设的不同，对词汇单位的划分也有差异。一

般情况下,一个单词即为一个词汇单位,也有些隐喻性表达,是多个单词共同作用的结果^[21]。需要指出的是,该识别法虽没有明确说明其理论基础,但在它的第三步骤中,可以看出受到概念隐喻理论的影响。其中提到的两个意义的比较,可以看出有概念隐喻中概念域之间的映射的影子。此外,也有其他学者探讨过这个问题。这些方法虽有其客观性,但依然不能剔除判读中的主观性。

三

随着隐喻研究和话语分析的不断结合、相互影响和促进,学者们开始引入语料库语言学。他们要么先建立相关主题的语料库,要么采用现有的语料库,通过分析其中概念隐喻关键词的频率和聚类特征,归纳、演绎,提炼出概念隐喻,进而萃取出概念隐喻系统。比如,2004年,查特里斯·布莱克提出一种新的隐喻分析方法——“批评隐喻分析”(critical metaphor analysis)技术^[22]。它综合运用了语料库分析、语用学和认知语言学的研究方法,来分析隐喻的语言、语用和认知特征,不仅为批评话语分析做了很好的补充,也为研究文本中的概念隐喻提供了很好的思路。

隐喻在话语中的主要功能,是描绘某一方面或某些方面的现实。由于隐喻是用彼事体来构建此事体,因此,源域的选择,必然对如何构建目标域产生影响。具体说,隐喻在语篇中有着如下功能:劝说、推理、评价、解释、理论建构等等。

考维克塞斯(2010: 288)曾举过一个例子,来说明同一隐喻在不同的语篇中的不同作用。英国前首相托尼·布莱尔为了向大众解释自己为何发动对伊战争,他在一篇演讲中这样说: Get rid of the false choice: principles or no principles. Replace it with the true choice. Forward or back. I can only go one way. I've not got a reverse gear. The time to trust a politician most is not when they're taking the easy option. Any politician can do the popular things. I know, I used to do a few of them.^[23]

在这里,布莱尔使用了两个较为常见的概念隐喻:“进步就是向前运动(progress is motion forward.)”和“有目的的活动是旅行(purposeful activities are journeys.)”。通过这种隐喻策略,他把自己比喻为一辆没有倒车档的车子,言下之意,即表扬自己是一位勇往直前的政治家,有清晰的政治理想,愿为实现理想而孜孜不倦。

有意思的是,BBC的一位记者恰好抓住了上述隐喻形象“没有倒车档的车子”,由此对布莱尔的演说和鼓吹提出质疑。他说,如果当你在悬崖边上,最好还是有个倒档(But when you are on the edge of a cliff, it is good to have a reverse gear.)。显然,在这位记者看来,发动对伊战争是危险的,布莱尔应该改变主意,从伊撤兵,这才是明智之举。因此,他建议布莱尔赶紧装个倒车档。

可见,隐喻可以服务于说者的需要,用于劝说他人;而被劝说者也可能抓中这个隐喻,反将一军,这样的情况在政治辩论中较为常见。这印证了前面谈论过的意思,即使在同一隐喻建构过程中,由于取舍不同,会导致不同的隐喻效果。

另外,隐喻还有一个重要功能:连贯。比如,某个隐喻或隐喻性类比,有时可以串联起一篇文章;甚至是让不同语篇之间产生互文性。在宗教语篇中,这种情况很多。比如在基督教语篇中,牧人(shepherd)一词出现频率很高,但无论在何时何地的语篇中,它的目标域总是耶稣。连贯还表现在同一语篇中。比如,卡梅隆对口语中的隐喻进行分析时,发现人们交谈中使用的隐喻,和前后的对话都有诸多关系。也就是说,虽然这些隐喻属于概念隐喻的范畴,但是,它们并不孤立存在。人们在交谈时,必然会考虑到对方的想法、情绪等。因此,当对话中出现一个隐喻性表达后,人们会再次使用、发展或者摒弃它。卡梅隆(2007: 207)称之为“系统隐喻”^[24]。她举了这样一个例子:

A: Did you see it as like individuals, or did you see it as a sort of a big political picture, the IRA, or the war, um, you know what I mean, er

B: Yeah,

A: You were, you were aware that there's a -

B: It's going to be an individual who you'd be sitting down with. hmh, I saw it as both.

在这段简单的对话中,see先后出现了三次,其中两次出自同一人之口。我们知道,在这里,see并不是指用眼睛“看”,而指的是“理解”(understand),因为seeing is understanding是一个常见的概念隐喻。而另一个表达“a big picture”也是由这个概念隐喻衍生而来,see a big political picture指的就是理解宏观的政治情况。可见,一个隐喻性表达,在同一语篇中会有重复和发展。

认知隐喻理论,特别是概念隐喻理论,在话语分析

中应用广泛, 为其他学科提供了新的研究视角。同时, 它也在输送过程中不断得到调整, 通过研究各种语篇的隐喻意义及理解, 反过来可以帮助我们从事理论的角度回答诸如“到底该如何理论隐喻”这样的根本性问题。

参考文献:

- [1] Austin, J. How to Do Things With Words [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002: 1.
- [2] Lakoff, G & Johnson, M. Metaphors We Live by [M]. Chicago: University of Chicago Press, 1980: 1.
- [3] Balkin J M. Cultural Software [M]. New Haven and London: Yale University Press, 1998: 45.
- [4] Stockwell P. Towards a Critical Cognitive Linguistics [A]. Combrink, A. and Biermann, I. Discourses of War and Conflict [C]. Potchefstroom: Potchefstroom University Press, 2000: 510 - 528.
- [5] Koiranen M. North European Metaphors of 'Entrepreneurship' and 'an Entrepreneur' [EB/OL]. 巴布森学院官网, 2010 - 08 - 10.
- [6] Dodd S D. Metaphor and Meaning: A Grounded Cultural Model of US Entrepreneurship [J]. Journal of Business Venturing, 2002 (17): 519 - 535.
- [7] 吴恩锋. 经济认知领域的隐喻思维 [M]. 杭州: 浙江大学出版社, 2010: 3.
- [8] 吴鹏等. 话语与贸易纠纷 [J], 学术论坛, 2010 (9): 168 - 173.
- [9] Koller V. Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study [M]. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004: 102 - 105.
- [10] Cardon M et al. A Tale of Passion: New Insights into Entrepreneurship from a Parenthood Metaphor [J]. Journal of Business Venturing, 2005 (1): 22 - 45.
- [11] Goatly A. Washing the Brain - Metaphor and Hidden Ideology [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing House, 2007: 3.
- [12] Lakoff G. Metaphor and War: the Metaphor System Used to Justify the War in the Gulf [J]. Journal of Urban and Cultural Studies, 1991 (2): 59 - 72.
- [13] Lule J. War and its Metaphors: News Language and the Prelude to War in Iraq. 2003 [J]. Journalism Studies, 2004 (2): 179 - 190.
- [14] Paris R. Kosovo and the Metaphor War [J]. Political Science Quarterly, 2002 (3): 423 - 450.
- [15] Lakoff G. Moral Politics: What Conservatives Know that Liberals Don't [M]. Chicago and London: University of Chicago Press, 1996: 4.
- [16] 纪玉华. 跨文化交际研究和教育中的批评性话语分析 [M]. 厦门: 厦门大学出版社, 2007: 5.
- [17] Cameron L. Metaphor in Educational Discourse [M]. London and New York: Continuum, 2003: 14.
- [18] Goatly A. Conflicting Metaphors in the Hong Kong SARS Education Reform Proposal [J]. Metaphor and Symbol, 2002 (4): 263 - 294.
- [19] 唐汉娟. 陶渊明诗歌中的概念隐喻 [EB/OL]. 中国知网, 2010 - 08 - 12.
- [20] Gibbs R. Studying Metaphor in Discourse: Some Lessons, Challenges and New Data [A]. Musolff, A and Zinken, J. Metaphor and Discourse [C]. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2009: 251 - 261.
- [21] Pragglejaz Group. MIP: a Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse [J]. Metaphor and Symbol, 2007 (1): 1 - 39.
- [22] Charteris - Black, J. Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis [M]. NY: Palgrave Macmillan, 2004: 159.
- [23] Kovecses, Z. Metaphor: A Practical Introduction (second edition) [M]. Oxford and New York: Oxford University Press, 2010: 288.
- [24] Cameron, L. Patterns of Metaphor Use in Reconciliation Talk [J]. Discourse and Society, 2007 (18): 197 - 222.